

桃園國際機場

飛·行季刊

TAOYUAN Airport Review

桃機總動員

力拚 2050 淨零排放 打造綠色機場

The Airport Mobilizes

Building a Green Airport for Net-Zero Emissions 2050



No. 04
2022.05

桃園國際機場公司發行 季刊
A Quarterly Newsletter of Taoyuan
International Airport Corporation

04
2022.05

本書電子版同時登載於桃園國際機場官方網站
An e-book publication is available on the Taoyuan International Airport official website.



E-Book

出版機關：桃園國際機場股份有限公司
Publishing agency: Taoyuan International Airport Corporation Ltd.
發行人：林國顯
Publisher: Lin Kuo-shian
總編輯：但昭璧
Editor in Chief: Dann Zhao-bi
編輯委員會主席：洪玉芬
Chairman of Editorial Board: Hong Yu-fen

編輯製作：集思創意顧問股份有限公司
Edited and designed by Arteck Creative Consultants, Inc.
撰文攝影：陳筱君、游家桓
Article and Photo: Vicky Chen, Chia Huang Yu

版權所有 翻印必究
本刊圖文非經同意不得轉載
All rights reserved. Reprint as a whole or in part
only with written permission of publisher.



本刊採用 FSC 永續林業認證紙張及
無毒大豆油墨印製，期為環保盡一份心力
To make an effort to environmental protection, this newsletter
uses FSC labeled papers and was printed with soy ink.



| 本期要覽 Table of Contents

序 Foreword

01 飛行不忘永續使命
Our Commitment to Sustainability

話。機場 TTIA Topics

焦點趨勢 Important Trends

- 02 桃機總動員 力拚 2050 淨零排放 打造綠色機場
The Airport Mobilizes
Building a Green Airport for Net-Zero Emissions 2050
- 04 攜手旅客保護地球 國籍航空綠飛行計畫
Working with Travelers to Protect the Planet
National Airlines Push for Net-Zero Carbon Emissions Travel

營運新訊 Operations News

- 05 桃機再獲 ACI 服務、防疫雙認證肯定
TTIA Again Wins ACI Kudos for Service and Epidemic Prevention Efforts
- 05 營運數據
Operational Statistics

談。桃機 Talking TTIA

機場動態 Airport in Motion

- 06 黃金綠建築門票在手 第三航廈追求永續之美
Ready for a Gold-Level Green Building Label
Pursuing Sustainable Beauty for Terminal 3
- 07 兼顧飛安與生態 溯源管理防鳥擊
Considerations of Aviation Safety and Ecology
Traceability Management Used to Prevent Bird Strikes
- 08 飛躍 43 桃機華麗轉骨展風華
43 Glorious Years of Flight
A Splendid Past, A Bright Future

特別報導 Special Report

- 10 國門「疫」戰 守護桃機，感謝有您
Fighting the Epidemic at the National Gateway
Gratitude for Those Helping to Protect the Airport

地方情懷 Local Sentiments

- 11 36 尊土地公齊保佑 桃園機場守護神
36 Earth Deities Come Together
The Guardian Deities of the Airport

看。更好的天空 Looking at a Better Sky

機場二三事 Highlights of TTIA

- 12 「逃生般一般」 桃園機場開發防災桌遊 寓教於樂
"Escape from the Airport"
Training Through Play: Anti-Disaster Boardgame

人物特寫 Feature Close-Ups

- 13 隨手做環保 「重複使用」的生活哲學～李思霏
Environmentalism: Anytime, Anywhere
The Philosophy of Reuse: Li Szu-pei
- 13 有夢就去追 消防健兒護國門～李合水
Pursuing a Dream
Li He-shui: Firefighter Protecting the National Gateway

桃機有藝事 Taoyuan Airport a Home for Art

- 14 愛兒寶的童畫故事
A Story of Kindergarten Creativity

飛・行 飛行不忘永續使命

TAOYUAN
Airport Review

Our Commitment to Sustainability



新冠肺炎疫情使世界交流慢了下來，地球卻因此獲得喘息，人類也更加體悟到經濟發展對環境帶來的挑戰，國際機場協會 (ACI) 積極推動「2050 年淨零碳排」以追求環境永續。面對氣候變遷的危機，沒有人可置身事外，桃園機場更要以高標準、大目標，逐步推動。

桃園機場為臺灣最重要的空運門戶，推動重大建設需要願景，打造一座「永續經營的智慧機場」更需要持續投資，才有成長的養分提升國家實力。未來第三航廈啓用後，桃園機場將迎接更多旅客及更頻繁的航機起降，因此必須承擔更多責任，為這些斑斕的色彩披上綠紗，以永續勾勒出「綠色機場」的輪廓。

在疫苗覆蓋率提升後，後疫情時代也近了，沉寂已久的臺灣天空將再度被航機染上五彩繽紛的色彩，值此關鍵時刻，國門前線工作人員固守第一道防線，防堵病毒趁隙而入。在抗疫的日子裡，許多公、私單位紛紛以捐贈物資、協助清消及疫苗注射等方式共同防堵疫情；而全臺唯一一座以機場命名的土地公廟就在桃園機場所在的大園區，聯合辦公的 36 尊土地公、土地婆成為另一股信仰的力量，在各種有形及無形暖心支持下，桃園機場將衝上青天、飛向永續未來。

With the COVID pandemic slowing the pace of global exchanges, the world took a breather, giving people a chance to come to a better understanding of the environmental challenges posed by economic development. Airports Council International (ACI) has been striving for environmental sustainability within the aviation industry by pushing a "net zero carbon emissions by 2050" campaign. No one is immune to the threats posed by climate change, and Taiwan Taoyuan International Airport (TTIA) cannot sit on the sidelines of this challenge.

With rising global vaccination rates, the post-pandemic era is nearing. Quiet and empty for so long, the skies will once again fill with airlines' colorful fleets. After Terminal 3 goes into operation, TTIA will welcome even more travelers and more flights. Consequently, the airport will shoulder even more responsibility to dress the many glorious colors of those airlines with a shade of green. The airport must continue its work to outline the contours of a sustainable "green airport."

At this key moment, frontline workers at the national gateway cannot slack off. As the first line of defense, they must stand firm and remain vigilant to keep virus from spreading and disrupting plans for reopening. During this struggle against the pandemic, many public and private bodies are donating resources and working together to disinfect the airport. And let us not forget that Taiwan's only land god named after an airport is located near TTIA, where he unites the power of the 36 local land gods and goddesses that had held sway over the fields here before the airport was built. With these tangible and intangible measures of support, TTIA finds itself flying toward brighter skies and a sustainable future.

董事長

林國顯
Lin Kuo-shian
Chairman

桃機總動員

力拚 2050 淨零排放 打造綠色機場

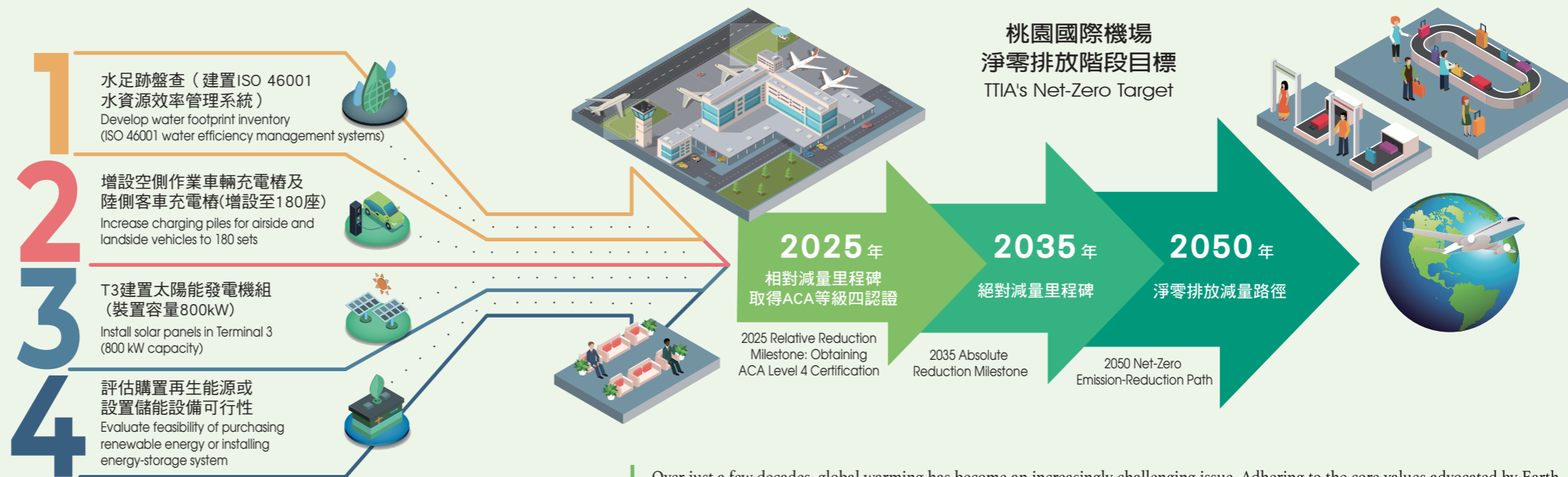
The Airport Mobilizes Building a Green Airport for Net-Zero Emissions 2050

在短短數十年間，地球暖化對自然環境造成的挑戰愈來愈嚴峻，正如同從 2021 年世界地球日主題「修復地球 (Restore Our Earth)」到 2022 年「投資我們的星球 (Invest in Our Planet)」所倡議的核心價值，桃園國際機場主動、積極投入減緩氣候變遷行動，已連續四年獲得國際機場協會 (Airports Council International, ACI) 亞太區綠色機場評比 (Green Airport Recognition, GAR) 肯定，未來也將持續擴大綠色投資，力拚於 2050 年達到「淨零排放」的目標。

一輛輛空側地動作業電動車整齊地排在桃園機場登機門旁充電，一字排開的畫面非常壯觀，彷彿有一群綠精靈在車子之間跳躍，觸發節能減碳的開關，在國際機場協會及國際航空運輸協會 (International Air Transport Association, IATA) 皆宣告「2050 年淨零碳排」的指引之下，桃園機場以更多行動落實做為地球公民應該承擔的 ESG 企業永續責任 (編按：E 為環境保護 environment、S 為社會責任 social、G 為公司治理 governance)。

滾動調整溫室氣體排放軌跡預測

除了持續現有的溫室氣體減量行動之外，機場公司為了因應未來第三航廈及第三跑道啓用大幅增加的客、貨運量及航機架次，遂以每 5 年為 1 週期檢視執行成果。未來也將輔以國際趨勢、政策規劃及減碳技術發展等資訊，滾動調整、修正溫室氣體排放軌跡預測，並積極推動氣候變遷調適作業、建立風險評估機制，針對面臨極端氣候之高風險項目研擬可行對策。



▲ 位於空側之電動車及充電樁。
Electric vehicles and charging piles on the airside.

機場夥伴聯手建構綠色機場

桃園機場初期減碳目標為在 2025 年前取得機場碳認證 (ACA) 等級四之認證，中期則設定於 2035 年達到絕對減量，希望在 2050 年一舉達到淨零排放。為達成此目標的具體行動方案包括透過水足跡盤查以強化水資源風險管控能力及韌性、空、陸側充電樁由現有 54 座增設至 180 座以加速基礎建設電動化、於第三航廈建置太陽能發電機組及評估購置再生能源或設置儲能設備等，期望以龍頭效應引領機場服務大聯盟夥伴共同與氣候變遷賽跑，爭取經濟、社會、環境三贏紅利。

Over just a few decades, global warming has become an increasingly challenging issue. Adhering to the core values advocated by Earth Day 2021 to "Restore Our Earth" and that of 2022 to "Invest in Our Planet", Taiwan Taoyuan International Airport (TTIA) has taken a proactive approach to climate change mitigation and has been recognized by the Green Airport Recognition (GAR) of the Airports Council International (ACI) Asia-Pacific for the fourth consecutive year.

One by one, electric vehicles used for airside ground operations are neatly lined up for charging beside a boarding gate at TIA. The long straight line of them makes for an impressive scene. It's as if a group of green fairies are hopping around, activating the switches for energy saving and carbon reduction. With both IATA and the International Air Transport Association (IATA) declaring "net zero carbon emissions by 2050" TIA is taking more actions to fulfil its ESG (environment, social, and governance) corporate sustainability responsibility as a global citizen.

Adopting rolling projection of greenhouse gas emission trajectories

Alongside its current actions to reduce greenhouse gas (GHG), TIA is reviewing the outcomes of its implementation every 5 years to respond to the significant increase in passenger/cargo traffic and aircraft movements expected to come with the future opening of the Terminal 3 and the third runway. In addition to adjusting and revising the projection of GHG emission trajectories on a rolling basis based on information on international trends, policy planning, and carbon reduction technology development in the future, the airport will also actively facilitate operations for climate change adaptation, establish risk assessment mechanisms, and develop feasible countermeasures for high-risk projects exposed to extreme climate conditions.

Create a green airport together

TIA's initial carbon reduction target is to obtain the Airport Carbon Accreditation (ACA) Level 4 certification by 2025. In the medium term, it is set to achieve absolute reduction by 2035, in hopes of achieving net zero emissions by 2050. The specific solutions required include strengthening the ability and resilience of water resources risk control through water footprint inventory, installing additional charging piles for airside and landside vehicles to accelerate the electrification of infrastructure, building solar power generation units in Terminal 3, and evaluating the purchase of renewable energy or installing energy storage equipment. In the race against climate change that we can't afford to lose, TIA hopes to set the pace for our partners in the Airport Service Alliance and strive for triple benefits—economy, society, and the environment.



▲ 第二航廈屋頂建置之太陽能發電裝置。
Solar panels on the roof of the Terminal 2 building.

攜手旅客保護地球

國籍航空綠飛行計畫

Working with Travelers to Protect the Planet
National Airlines Push for Net-Zero Carbon Emissions Travel



在各大航空公司以實際行動響應國際減碳宣言時，國籍航空公司也積極推出碳抵消計畫，與旅客聯手推動零碳旅行愛地球。

With major airlines around the world responding to calls for cutting carbon emissions, Taiwan's carriers are likewise working with travelers to push toward "net-zero carbon emissions" travel that demonstrates a love for the earth.

旅客只要在碳排放計算機上輸入簡單資訊，就可以計算每趟飛行的碳足跡。以桃園機場直飛美國洛杉磯機場的經濟艙來回飛行來說，每人、每趟碳排放量可達 1.64 公噸，旅客僅需額外支付約新台幣 396 至 496 元，就可以完成一趟「碳中和」或「淨零碳」飛行。

零碳飛行換得 1.5 座大安森林公園

華航與長榮皆與英國永續發展專業機構 — ClimateCare 合作，執行包含開發再生能源、植林及清潔生產等有助於環境永續、實質促進全球減排的專案，不僅全程皆受到嚴謹的控管、檢核，每個專案的減量效益也必須經過科學方法計算及第三方驗證，才得以列入減碳額度，截至 2021 年 12 月底止華航及長榮碳抵消總量合計超過 500 公噸，相當於 1.5 座大安森林公園的碳吸附量（編按：大安森林公園每年的碳吸附量為 389 公噸）。

未來國籍航空公司也將持續鼓勵乘客參與碳抵消飛行計畫，共同為 2050 年前達到「淨零碳排」努力。

Travelers need only enter some basic data in an emissions calculator to calculate the carbon footprint of their journey. Take, for instance, a roundtrip flight from Taiwan Taoyuan International Airport (TIA) to Los Angeles: With carbon emissions for each traveler at 1.64 metric tons, one would only have to spend an offset of NT\$396-496 to make the trip "carbon neutral" or "net-zero carbon emissions".

Carbon offsets worth 1.5 Daan Forest Park

To implement projects aimed at supporting environmental sustainability and lowering global emissions that focus on renewable energy, forestation, and cleaner production, China Airlines and Eva Air are working with ClimateCare, an environmental and social impact corporation based in the UK. Not only are these projects subject to strict controls and inspections at every stage, but their emission-lowering effectiveness must be calculated using scientific methodologies and they must receive third-party verification before being credited as carbon offsets. By the end of December in 2021 the two airlines had earned offsets for 500 metric tons, or nearly 1.5 times the amount of carbon that Daan Forest Park is able to absorb in a year (389 metric tons).

In coming years, Taiwan's airlines will continue to encourage passengers to participate in campaigns to reduce carbon footprint, working together to reach "net-zero carbon emissions" by 2050.

營運新訊 Operations News

桃機再獲 ACI 服務、防疫雙認證肯定

TTIA Again Wins ACI Kudos for Service and Epidemic Prevention Efforts



疫情重創全球航空相關產業，國際機場協會（Airports Council International, ACI）於疫情期間推動「傾聽旅客心聲認證」（The Voice of the Customer Recognition）及「機場健康認證」（Airport Health Accreditation programme, AHA），桃園國際機場連兩年皆獲得雙認證肯定。雖然疫情持續變化，然而桃園機場時刻以旅客需求為念，透過問卷提升服務品質，並依據「航空業復原與重新啟動指引」以及國際民航組織（International Civil Aviation Organization, ICAO）標準落實防疫工作，隨著各國邊境逐漸解封，旅運人潮回歸，桃園機場將持續以最高規格推動防疫工作，打造乾淨、安全的機場。



With successive waves of the COVID pandemic battering aviation-related industries, Airports Council International (ACI) has acknowledged the outstanding efforts of global airports with "The Voice of Customer Recognition" and with "Airport Health Accreditation" (AHA). For two years running, Taiwan Taoyuan International Airport (TIA) was recognized for meeting the criteria of both. Although new variants of COVID have continued to emerge, TIA always considers the needs of passengers, perusing the results of passenger surveys to raise service quality. With new waves of travelers coming as many nations move to open their borders, TIA will continue to fully carry out its epidemic-prevention measures aimed at creating a cleanest and safest airport in accordance with the ACI's Aviation Business Restart and Recovery guidelines and the epidemic-prevention standards of the International Civil Aviation Organization (ICAO).

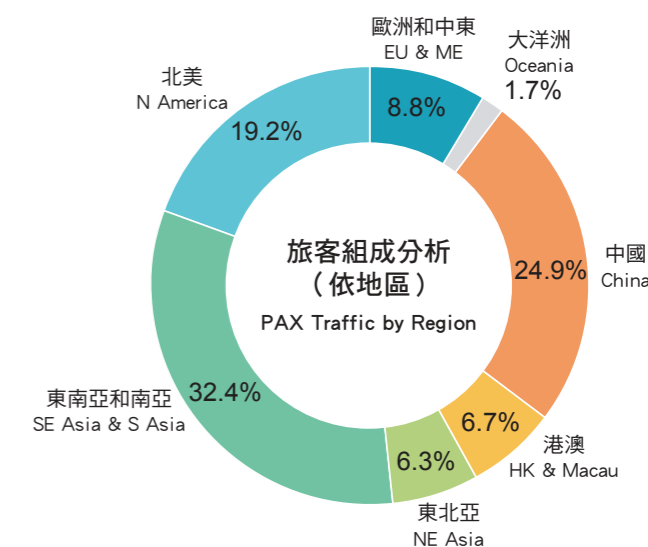
營運數據

桃園國際機場2022年第一季 — 客運量成長

Operational Statistics

Taiwan Taoyuan International Airport 2022 Q1 Passenger Volume increased compared to the same quarter in 2021.

	2022.1 - 2022.3	去年同期 Same Period Last Year	成長率 Growth Rate
客運量 Passenger Volume	289,119	232,656	24.3%
貨運量 Air Cargo Volume	670,172	669,721	0.1%



黃金綠建築門票在手

第三航廈追求永續之美

Ready for a Gold-Level Green Building Label

Pursuing Sustainable Beauty for Terminal 3

已取得候選綠建築證書的桃園機場第三航廈，完工後不僅將展現國門新意象，更為一座對環境友善、與旅客友好的永續建築。

Terminal 3 of Taiwan Taoyuan International Airport (TTIA) has received an EEWB Green Building Candidate Certificate. Upon completion, the terminal will not only create a new image for the national gateway, but it will also serve as a sustainable work of architecture that is both environmentally friendly and traveler friendly.



臺灣綠建築標章的評估包括綠化量、節能、CO₂ 減量等九項指標，在工程設計階段即須衡量各種條件以取得候選證書。第三航廈設計團隊發揮巧思，在車道至航廈之間的外牆規劃植栽區以提升綠化量；為兼顧視覺通透的設計主軸與節能減碳的目標，選用低輻射率的 Low-E 玻璃帷幕材質，以減少熱輻射效能，達到隔音隔熱效果。

綠電、綠水也是綠建築標章審查的重要項目，計劃設置於第三航廈登機廊廳屋頂的太陽能光電板發電量峰值約 800 千峰瓦，可儲存電力併入供電系統以提供照明；而污水處理系統將回收 45% 污水以轉化為再生水，作為空調冷卻及澆灌植栽用途。

桃園機場將持續實踐永續發展的目標，帶領第三航廈建設工程朝著黃金級綠建築邁進。

There are nine indicators—including greenery, energy savings and reduction of CO₂ emission—assessed in Taiwan's green building label evaluation process. For a new project to obtain a candidate certificate, many criteria must be considered during the design stage. The Terminal 3 design team raised the level of greenery by creatively turning the terminal's outer walls next to airport roadways into living green walls. To stick to the central design theme of spatial clarity, as well as to meet the green goals of energy savings and carbon-reduction, low-emissivity glass curtain walls were selected to reduce the impact of solar radiation and to increase sound proofing and insulation.

Daily energy and water conservation are two important indicators evaluated for a green building label. The planned solar panels on the roof of the boarding concourses of Terminal 3 can generate 800 kWp during periods of high solar intensity. This power can be saved to provide power for lighting. Furthermore, the wastewater treatment system can recycle 45% of grey water to be used in the air-conditioning systems or to irrigate vegetation.

TTIA will continue to realize its sustainable development goals as it steers the Terminal 3 project toward earning a gold-level Green Building Label.

兼顧飛安與生態

溯源管理防鳥擊

Considerations of Aviation Safety and Ecology
Traceability Management Used to Prevent Bird Strikes

如何讓鳥機和平共存是所有機場都會面臨的挑戰，桃園國際機場在巡檢及驅鳥作業外，更採溯源管理，減少鳥類於場內棲息的機會，多管齊下兼顧飛安與生態保護。

Finding a way for birds and airplanes to peacefully coexist is a challenge that all airports face. Apart from regularly conducting airside inspections and adopting measures to repel birds, Taiwan Taoyuan International Airport (TTIA) has also employed traceability management to reduce the chances of birds habitating at the airport. The airport's multi-pronged approach emphasizes both safety and ecological protection.

打開「桃園國際機場野生動物活動通告」，看到 2022 年 5 月機場內可能威脅飛安的主要鳥種為野鴿、黑翅鳶及燕鴿，並標示各鳥種可能出沒的活動時段、範圍及飛行高度。

大數據分析預測鳥蹤

機場公司與桃園市野鳥學會合作，參考自 2013 年開始統計的鳥相資料庫，搭配觀測記錄，每個月發佈鳥類活動預測，並自去 (2021) 年起開始進行空側蟲相研究，希望藉由食物鏈管理，從生態面防制鳥擊，提升航空器起降安全。此外，為了從源頭降低鳥類於機場範圍棲息的可能性，以架設鳥網及在明溝覆蓋紗網等措施，減少鳥類逗留誘因。

桃園機場透過多方面的防制措施以降低鳥擊頻率精進飛安，讓鳥兒與鐵鳥共享美麗的藍天。

TTIA's "Wildlife Activity Report" for May shows that the wild bird species that pose the biggest threat to flight safety are mainly wild pigeons, black-winged kites, and pratincoles. It noted when, where and at what altitudes the birds are likely active.

Predicting the paths of birds with big data

TTIA and the Wild Bird Society of Taoyuan have worked together to make predictions every month about bird activity, referring to the bird database launched in 2013 along with observational records. In 2021 the airport began airside insect research in the hope of leveraging food-chain management as part of an ecological approach to preventing bird strikes while simultaneously raising the safety of take-offs and landings. Furthermore, in order to further reduce the possibility of birds living at the airport, the airport has taken such measures as erecting bird nets and covering open drainage channels, thus reducing the incentives for birds to stay.

TTIA has taken a multifaceted approach to lowering bird strikes and increasing flight safety, allowing wild birds and "metal birds" alike to share clear blue skies.

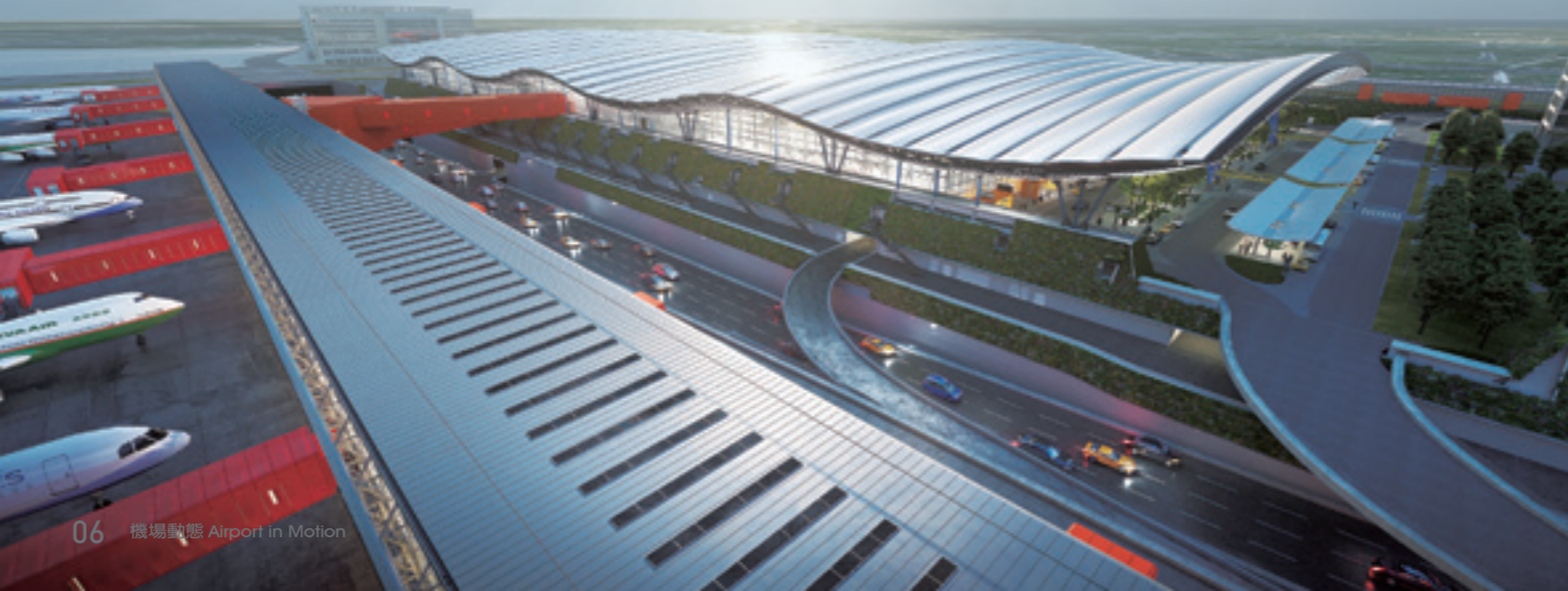


▲ 桃園國際機場野生動物活動通告
TTIA Wildlife Activity Report

◀ 野鳥學會人員於跑道頭草區進行植被調查。
Members of the Wild Bird Society of Taoyuan take a survey of the vegetation in the grassy area in front of the runways.



▲ 桃園機場以紗網覆蓋明溝，減少鳥類進入機場之誘因。
TTIA had its drainage channels covered with nets so as to reduce the incentives for birds to enter the airport grounds.



飛躍 43

桃機華麗轉身展風華

43 Glorious Years of Flight
A Splendid Past, A Bright Future



即使過了 43 年，桃園國際機場仍是臺灣海峽以東最美麗的存在。在邁入第 44 個年頭之際，透過老照片回顧昔日風華，也期盼以第三航廈再次華麗轉身，成就另一段輝煌。

一張張黑白或泛黃的老照片，將時間帶回 1979 年 2 月 21 日，一千多名中外貴賓歡欣鼓舞地來到大園鄉，見證十大建設之一的桃園國際機場落成啓用典禮，媒體大幅報導、民衆也扶老攜幼前來參觀這座雄偉典雅、被稱為遠東第一的國際機場，將機場周邊擠得水泄不通，直到 2 月 26 日正式通航之後，成為國際旅客及航空貨運的重要樞紐，至今仍是全臺灣最忙碌、最重要的國家門戶。

邊境守門人不忘加速建設

誠如機場公司董事長林國顯所言，過去兩年全世界面對疫情的挑戰，臺灣卻以驚人的經濟及防疫實力在國際間發聲，扛起邊境第一道防線的桃園機場同仁也無懼壓力和重責，即使面臨幾次挫折也能迅速調整步伐、繼續前進，因此獲得諸多國內外獎項肯定。

不僅如此，機場公司更利用這段時間全面提升軟硬體設施，提前完成南北跑道整建、航廈設施汰舊換新、數位轉型、試辦 One ID 及提升機場智慧化安全與服務系統等，並啟動第三航廈建設，除了擔綱起守門人之責，更展現出推升國家經濟發展及交通實力的決心。

風雨將過，榮景再來

為了慶祝開航 43 週年，服務大聯盟的夥伴們紛紛留言祝福，桃園機場臉書粉絲頁也分享機場的老照片，讓年輕一輩的粉絲欣賞東方之翼的舊時風華。在 2 月 26 日當天，機場公司總經理但昭璧以廣播方式感謝夥伴付出，也勸勵疫情造成的風風雨雨終會過去，善用這段時間調整步伐，一起併肩努力，提供旅客更完善的服務，打造更優質的機場。

▲ 服務大聯盟夥伴祝福留言。Partners of Airport Service Alliance created messages to bless TTIA.

Even if 43 years have passed since its opening, Taiwan Taoyuan International Airport (TTIA) retains its position as the most beautiful airport on the east side of the Taiwan Strait. As TTIA marches into its 44th year, let us refer to old photos to revisit the airport's days of glory past, and anticipate its next gorgeous transformation with the future opening of Terminal 3.



▲ 一張張精彩的舊照片，訴說著桃園國際機場 43 年來歲月流轉的動人故事。The old photos are telling moving stories of TTIA for the past 43 years.

One after another, the old photos take us back to February 21, 1979, when more than 1,000 honoured guests from Taiwan and overseas joyfully came to Dayuan Township to witness the ceremony marking the opening of Taiwan Taoyuan International Airport, which was one of the Ten Major Infrastructure Projects during the 1970s in Taiwan. With major media coverage, the public also came, eager to experience a majestic work of architecture that was being called the Far East's best international airport. When it was officially opened on February 26, the airport became an important hub for international travelers and air cargo. Down to the present day, it remains Taiwan's busiest and most important national gateway.

Speeding construction work

As the entire world battled the pandemic over the past two years, Taiwan attracted attention for its successes both in economics and in epidemic prevention, notes Lin Kuo-shian, Chairman of Taoyuan International Airport Corp (TIAC). Although facing pressures and setbacks, the frontline workers have been able to quickly adjust their approach and to continue their forward march. Consequently, these achievements have earned many kudos domestically and internationally.

What's more, TIAC has made use of this time to completely

upgrade the airport's facilities, both hardware and software. It has completed several projects ahead of schedule, including the renovations of the airport's North and South runways, the refurbishments of its terminal facilities, and its digital transformation. Moreover, TIAC has conducted the One ID trials, advanced smartification of the airport's safety and service systems, and started the construction of Terminal 3. In addition to carrying out its duties as a national gatekeeper, TIAC is determined to bolster national economic development and transport efficiency.

The Storm Will Pass, Bringing a Brighter Future

To celebrate the 43rd anniversary of the airport, partners of Airport Service Alliance created messages to bless TTIA and Facebook fan page of TTIA also posted old photos allowing the younger generation to glimpse the airport's splendid past. On February 26, TIAC CEO Dann Zhao-bi made a broadcast to express his gratitude for the partners' contributions. Noting that the trials and tribulations of the pandemic will pass, he encouraged all partners to adjust their approaches as needed while they strive together to provide even better service and create an even more outstanding airport.





國門「疫」戰 守護桃機，感謝有您

Fighting the Epidemic at the National Gateway

Gratitude for Those Helping to Protect the Airport

疫情期間，許多來自政府與企業的夥伴與桃園機場并肩作戰，挺過「疫」起時刻，機場公司感謝各界的付出與奉獻，守護國門安全健康。

During the pandemic, numerous government and corporate partners have fought alongside Taiwan Taoyuan International Airport (TTIA). Taiwan International Airport Corp. (TIAC) is grateful for the contributions from all quarters to maintain the safety of the national gateway through these difficult times.

▲ 化學兵支援桃園國際機場候機室大規模清消。
Chemical soldiers support to clean and disinfect the airport's waiting rooms.



▲ 衛福部桃園醫院為國門前線工作人員施打疫苗。
Taoyuan General Hospital staff immunize frontline workers.

化學兵出動協助清消

2022年初，全球皆籠罩在變種病毒 Omicron 威脅之下，國防部出動陸軍 33 化學兵群官兵嚴陣以待，從停車場到入境旅客行經的候機室和空橋都有他們支援的身影，與桃園機場服務大聯盟共同抗「疫」。

醫院支援國門前線接種

自疫情以來，醫療衛生院所在人力吃緊狀況下，出動上百人次為前線人員施打疫苗，而隨著疫情蔓延，也持續協助邊境疫苗接種服務，提升第一線工作人員疫苗覆蓋率，為國門防疫注入強心劑。

企業暖心共同守護邊境

除了國軍與醫院，民間企業也捐贈口罩及隔離衣強化工作人員防疫裝備，並提供抑菌艙和紫外線消毒機器人，提升機場科技防疫的能量。社會各界齊心協力打贏國門「疫」戰，共同期待疫後復甦、榮景再來。

Chemical soldiers mobilize

At the start of 2022 when the world was in the grip of the Omicron variant, the Ministry of National Defense mobilized 33rd Chemical Group to provide support at the airport. Fighting the pandemic's spread, they worked with Airport Service Alliance at various locations in the airport, including parking lots, waiting rooms, and airbridges.

Hospitals immunize frontline workers

Since the outbreak of pandemic, in a shortage of manpower, hospitals have dispatched hundreds of staffers to immunize frontline workers. Then, as the pandemic spread further, hospital staff continued to assist in administering immunization services at the border, providing "a shot in the arm" for epidemic prevention.

Kind aid from the private sector

Apart from the assistance offered by MOND and hospitals, private companies have also provided needed stocks of masks and isolation gowns for airport staff. Furthermore, they raised the level of the airport's epidemic-prevention technology by supplying bacteriostatic booths and UV disinfection robots. With all quarters of society working in concert to fight the epidemic at the national gateway, we can collectively look forward to a revival and return to prosperity.



◀ 桃園國際機場福德宮。
The TTIA Fude Temple.

36 尊土地公齊保佑 桃園機場守護神

36 Earth Deities Come Together
The Guardian Deities of the Airport

全臺唯一一座以機場命名的福德宮，就位於桃園國際機場附近的大園區圳頭里，機場公司及許多駐場單位皆會前來參拜、祈求平安順利，更特別的是這裡頭住著 36 尊土地公、土地婆，究竟背後有著什麼故事呢？

Taiwan's only land god temple named for an airport is located in Zhentou Village of Taoyuan's Dayuan District, near Taiwan Taoyuan International Airport (TTIA). Staff from Taoyuan International Airport Corp (TIAC) and other organizations stationed at the airport go to the temple to worship and pray for peace and safe flights. The temple houses 36 land gods and goddesses? What is their story?



▲ 桃園機場公司總經理但昭璧率領主管及同仁前往參拜。
TIAC CEO Dann Zhao-bi led executives and staff on a visit to the temple to pray.

1970 年代，為了興建桃園國際機場而徵收大園的竹圍、埔心、菓林、圳頭等村里土地上座落著 36 間福德宮，居民不忍心讓土地公、土地婆們從此無家可歸，於是選在圳頭里興建新廟供奉這些神像，打造出一間「神明聯合辦公室」。

桃園機場回饋鄉里助重建

經過 30 多年，約 3 坪大的廟宇出現牆柱龜裂、屋瓦脫落等問題，經由多次協商，2008 年初民航局、桃園機場、大園鄉公所等各方終於達成共識，以機場回饋金補助約 488 萬元，改建為佔地約 30 多坪之新廟，將過去的 36 尊神像「合體」，成為一尊大土地公及小土地公、土地婆神像各一尊，記錄這段「聯合辦公」歷史，並於同年 11 月 23 日舉行安座儀式。

「桃園國際機場福德宮」成為機場公司重視地方鄉情與在地互動的象徵，也帶給桃園機場工作人員慰藉的力量。

In the 1970s, 36 Fude land god temples were cleared from such villages as Zhuwei, Puxin, Guolin, and Zhentou in Dayuan in order to build the airport. The locals couldn't bear to see the land gods and goddesses become homeless, so they built a new temple in Zhentou for them, thus creating a "joint deity office."

Airport grant to build a new temple

More than 30 years later, that temple of about 10 square meters was facing issues such as cracked walls and fallen roof tiles. After multiple consultations, the Civil Aeronautics Administration, the airport, and Dayuan Township came to a consensus in early 2008, with the airport providing a grant of about NT\$4.88 million to build a new temple that was more than 10 times the size of the original. The 36 separate deities were merged into just three: a big land god, a small land god, and a small land goddess. An event celebrating the opening of the new joint temple was held on November 23 of that same year.

The Fude Temple of Taoyuan International Airport has become a symbol of the interaction between the airport and local communities, as well as of the concern that TIAC shows for local sensibilities. It also provides spiritual consolation to airport workers.

◀ 桃園機場導入機場實景，開發專屬防災桌遊「逃生骰一骰」，讓防災訓練更為活潑有趣。
TTIA developed the boardgame "Escape from the Airport", making disaster-prevention training more enjoyable.

「逃生骰一骰」

桃園機場開發防災桌遊 寓教於樂

"Escape from the Airport"

Training Through Play: Anti-Disaster Boardgame

神秘的桃園國際機場特種防護團是維護機場安全的重要推手，守護機場逾 40 年，面對氣候變遷及企業防災專業教育演進，開發專屬桌遊「逃生骰一骰」，透過情境考驗深植防災觀念，強化整體培訓成效。

Striving to protect the airport for over 40 years, the low-profile Taoyuan International Airport Special Civil Defense Corps (TIASDC) is an important driver of efforts to ensure the safety of Taiwan Taoyuan International Airport (TTIA). In the face of climate change and an evolution in corporate disaster relief education, it has exclusively developed the boardgame "Escape from the Airport," which deepens conceptions of disaster prevention via situational judgment tests that strengthen the efficacy of its training.

2月30日的一場地震引發了機場复合型災害，這個不合理的存在，竟然把一群參加「桃園國際機場防災情境桌遊」課程的培訓學員都困住了。

「地震加上海嘯？必須儘速啟動防水閘門。」試圖逃脫的安檢人員再次抽到事件卡，除了羨慕地看著已經成功逃脫的護理師、移民官等角色，只能繼續在遊戲中重啟這難熬的2月30日。

寓教於樂的防災訓練

別擔心，這只是「逃生骰一骰」的眾多模擬場景之一，當防災士培訓變得如此專業又活潑，效果也自然提升。未來，這款桌遊將持續運用在防災培訓上，將機場防災知識、技能與態度，內化成每位來自服務大聯盟的學員素養，提升國家關鍵基礎設施安全防護。

On February 30 an earthquake triggered a compound disaster at the airport. It was an unfortunate turn of events for a group playing a situational board game as part of their disaster-prevention training.

"An earthquake and a tsunami? Activate the floodgates immediately." A security staffer trying to escape drew another event card. Apart from enviously casting his eyes upon the nurses, immigration officers and other characters who had already successfully escaped, all he could do was to continue to play over the game's difficult February 30.

Gamifying disaster-prevention training

Don't worry, this is just one of the many scenarios played out in "Escape from the Airport" during training for disaster relief volunteers. When a workshop is professional as well as enjoyable and animated, the learning outcomes are naturally better. In the future, the airport will continue to use this board game in disaster relief training to impart an ethos of disaster relief and relevant knowledge and skills to every member of the Airport Service Alliance, thus raising security of the nation's Critical Infrastructure.



▲ 桃園機場防災士培訓將桌遊融入防災訓練。
TTIA integrates boardgames into the training for disaster relief volunteers.

人物特寫 Feature Close-Ups

隨手做環保

「重複使用」的生活哲學 ～李思霽

Environmentalism: Anytime, Anywhere
The Philosophy of Reuse: Li Szu-pei

「環保是改善生活的一種態度！」

服務於機場公司企業發展處的李思霽，將環保落實於生活中，以有選擇性的消費方式，降低一次性購物的機會。她笑著說平常不忘隨身攜帶水瓶出門、買咖啡也會自備環保杯及杯套等環保小物，但是絕不會心存「改變」別人的想法：「例如幫準備出門的家人裝好一瓶水，朋友購物時順手遞上購物袋，透過小動作帶給生活溫暖，為『重複使用』的環保概念創造幸福感，才比較容易真正影響別人。」

"Environmentalism is an ethos of improving life!"

Li Szu-pei, who works in the Corporate Development Department of Taoyuan International Airport Corp. (TIAC), integrates environmentalism into her daily life, choosing as a consumer to avoid making single-use purchases. Smiling, she says she doesn't try to force her views on anyone but does try to do her part in small ways, by remembering to carry a water bottle for family members going out or bring shopping bags for friends when shopping together. It's easier to influence people by adhering to the environmental conception of multiple uses during small acts of warmth that foster happiness.



有夢就去追

消防健兒護國門～李合水

Pursuing a Dream

Li He-shui: Firefighter Protecting the National Gateway



▲ 桃園國際機場消防大隊隊員（左起）田智宏、宋旻遠、馬澤權及李合水。
Members of TTIA fire brigade (from left): Tien Chih-hung, Song Min-yuan, Ma Tse-nung, and Li He-shui.

「有些事情現在不做，一輩子都不會做了」

飛機起降瞬間是最危險的時刻，一旦發生意外事故，人命關天的救援行動分秒必爭。因此，即使桃園機場佔地廣達 1200 公頃，駐守國門的消防大隊仍可於三分鐘之內抵達每一個角落，這也是加入打火弟兄行列 6 年多的李合水的工作日常。當初從遞送郵件的綠衣天使轉換跑道變身消防健兒，李合水透過精實的訓練圓了兒時夢想，一次次的搶救任務讓他更深刻感受到肩上的責任與使命，以守護國門為榮。

"If you don't do certain things now, you're never going to do them."

Landings and takeoffs are the most dangerous moments of flight. Once a crash happens, time is of the essence when it comes to emergency response efforts to save lives. Consequently, even though Taiwan Taoyuan International Airport (TTIA) spreads across an area of 1,200 hectares, the TTIA fire brigade can reach every corner of the airport within 3 minutes. For Li He-shui, who joined the fire brigade more than 6 years ago, this rapid response capability is a regular day's work. Previously employed as a mail carrier, Li underwent rigorous training upon realizing a childhood dream of becoming a firefighter. From performing one mission after another, he has come to a deep understanding of his duties and takes great pride in his mission to protect the national gateway.



▲ 攝於桃園國際機場附設愛兒寶托嬰中心。
Photo taken at TTIA's Airport Kindergarten.

愛兒寶的童畫故事 A Story of Kindergarten Creativity

紅、橙、黃、綠、藍、靛、紫，
孩子們發揮想像，
在畫紙上恣意揮灑，
渲染出萬花筒般的斑斕絢爛；
以手為畫筆，
拿顏料冰塊塗鴉，
體驗科學與藝術的對話，
用塗抹著童顏的童畫，
為桃機愛兒寶的孩子種下美感的種子，
慢慢深耕發芽。

Red, orange, yellow, green, blue, indigo, purple—
Children let their imaginations run wild,
Putting images on paper,
Rendering kaleidoscope-like beauty,
Using their hands as brushes,
Painting with frozen cubes of color,
Experiencing a conversation between art and science,
As paint smears their faces,
And plants aesthetic seeds in these kindergartners
To slowly be tilled and germinate.